

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	usilnie starając się zachować — jedność — Ducha w — spójni — pokoju:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	starając się usilnie zachowywać jedności Ducha w spójni pokoju
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	usilnie starając się zachować jedność Ducha* ** w spójni*** pokoju:****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wykazując gorliwość, (by) strzec* jedności ducha w związaniu pokoju: 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	starając się usilnie zachowywać jedności Ducha w spójni pokoju

¹⁾ Lub: ducha, pod. w w. 4.

²⁾ <x>500 17:11</x>; <x>560 4:13</x>

³⁾ <x>580 3:14-15</x>

⁴⁾ <x>520 12:18</x>; <x>560 2:14</x>; <x>580 3:15</x>; <x>650 12:14</x>

⁵⁾ "wykazując gorliwość, by strzec" - w oryginale układ bezokolicznika z participium praedicativum. Właściwszy przekład: "gorliwie strzegąc".